

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen

Zitting van 18 september 1975

Commission siégeant sections réunies

Séance du 18 septembre 1975

Aanwezig : de heer RENARD, voorzitter-président
 Présents

Nederlandse afdeling : de heer [redacted] ondervoorzitter
 de heren [redacted]
 vaste leden

Section française : Monsieur [redacted], vice-président
 Messieurs [redacted] membres effectifs
 Monsieur [redacted] membre suppléant

Secretaris : de heer [redacted], wnd. inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [redacted], inspecteur général

Nr. 3865/II/P

Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de
 Contrôle Linguistique,

Gelet op de klacht die op
 15 mei 1974 bij de Vaste Commissie voor
 Taaltoezicht (V.C.T.) werd ingediend
 tegen het Ministerie van Financiën -
 Bestuur der Directe Belastingen - Belas-
 tingen op auto's - Wetstraat 38, 1040
 Brussel dat een nederlandsstalige een
 in het Frans gestelde factuur heeft toe-
 gezonden ;

Vu la requête du 15 mai 1974
 par laquelle plainte a été déposée auprès
 de la Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique (C.P.C.L.) contre le Minis-
 tère des Finances - Administration des
 Contributions Directes - Contributions
 Autos - 38, rue de la Loi 1040 Bruxelles
 qui a envoyé à un usager néerlandophone
 une facture rédigée en français;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat uit het onderzoek blijkt dat het Ministerie van Financiën - Bestuur der Directe Belastingen - Belastingen op auto's al de nodige documenten ontvangt van de dienst Autotaxen van de Dienst voor het Wegverkeer ; dat die inschrijvingsaanvraag er als volgt uitziet : het eerste deel van de aanvraag werd ingevuld op de in het Frans gedrukte zijde ; het tweede deel dat door de klager moest worden ingevuld, werd ook aan de Franse kant ingevuld, maar niet door de klager ;

Overwegende dat de Dienst voor het Wegverkeer dus heeft gemeend dat het ging om een aanvraag van een franstalige en dat hij Belastingen op Auto's derhalve een franstalig document voor verkeersbelasting heeft overgezonden ; dat uit al die documenten op geen enkel ogenblik bleek dat de gebruiker nederlandsstalig was ; dat het dus met de wet uitrookte hem franstalige documenten toe te sturen, aangezien het aanvraagformulier in het Frans werd ingevuld ;

Overwegende dat de Dienst voor het Wegverkeer en het Ministerie van Financiën - Bestuur der Directe Belastingen - Belastingen op auto's krachtens artikel 41, § 1 in hun betrekkingen met particulieren die van de drie talen, het Nederlands, het Frans of het Duits, moeten gebruiken waarvan de betrokkenen zich hebben bediend ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Considérant qu'il ressort de l'enquête que le Ministère des Finances - Administration des Contributions Directes - Contributions Autos - reçoit tous les documents nécessaires du service Taxe Automobiles de l'Office de Circulation Routière ; que la demande d'immatriculation en cause présente les caractéristiques suivantes : la première partie de la demande d'immatriculation a été remplie du côté du document imprimé en langue française, quant à la seconde destinée à être complétée par le plaignant, elle l'a été également du côté français, mais pas par le plaignant ;

Considérant que l'Office de Circulation Routière a estimé qu'il s'agissait d'une demande émanant d'un francophone et a, dès lors, envoyé aux Contributions Autos un document qui a trait à la taxe de circulation, rédigé en français ; que compte tenu du fait que l'ensemble des documents en cause ne révélait à aucun moment que l'utilisateur était d'expression néerlandaise ; qu'il était donc conforme à la loi que l'utilisateur reçoive des documents en langue française puisque la demande d'immatriculation avait été complétée en français ;

Considérant qu'en effet, l'Office de Circulation routière et le Ministère des Finances - Administration des Contributions Directes - Contributions Autos doivent, en vertu de l'article 41, §1er utiliser dans leurs rapports avec les particuliers celle des trois langues soit le néerlandais, le français ou l'allemand dont ces particuliers ont fait usage ;

Overwegende dat het ten einde ongemakken van die aard te vermijden, wenselijk ware dat de Dienst voor het Wegverkeer eentalig Franse en eentalig Nederlandse inschrijvingsaanvragen ter beschikking zou stellen van de automobielbedrijven die in Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd; dat de gebruiker in spe aldus zou kunnen op de hoogte worden gebracht van het bestaan van twee soorten formulieren en dat hij de door hem gedane taalkeuze daardoor uitdrukkelijk zou kunnen meedelen;

Overwegende dat het Ministerie van Financiën - Bestuur der Directe Belastingen - Belastingen op Auto's, krachtens artikel 41, § 1, in fine in het Nederlands moest antwoorden op de vraag om uitleg van de betrokkene, die overigens in het Nederlands was gesteld;

Beslist om die redenen, bij eenparigheid van stemmen, het volgende advies uit te brengen :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk maar niet gegrond. Daar de inschrijvingsaanvraag in het Frans werd gesteld, moest het Ministerie van Financiën - Bestuur der Directe Belastingen - Belastingen op auto's, overeenkomstig artikel 41, § 1 de gebruiker een frans-talig faktuur zenden.

Considérant qu'afin d'éviter ce genre de désagréments, il serait souhaitable, que l'Office de Circulation Routière mette à la disposition des firmes automobiles sises à Bruxelles-Capitale des formulaires de demande d'immatriculation unilingues français et unilingues néerlandais; ce qui permettrait au futur usager d'être informé de l'existence des deux types de formulaires d'une part et d'autre part de faire choix de sa langue de façon expresse;

Considérant qu'in fine, le Ministère des Finances - Administration des Contributions Directes - Contributions Autos - devait répondre en vertu de l'article 41, §1er, en néerlandais à la demande d'explications de l'intéressé, rédigée quant à elle en néerlandais;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La plainte est recevable mais non fondée. La demande d'immatriculation ayant été rédigée en français le Ministère des Finances - Administration des Contributions Directes - Contributions Autos devait conformément à l'article 41, §1er envoyer à l'usager une facture établie en français.

Artikel 2.- De klacht is ontvankelijk en gegrond waar het Ministerie van Financiën - Bestuur der Directe Belastingen - Belastingen op auto's, overeenkomstig artikel 41, § 1, in het Nederlands moest antwoorden op de vraag om inlichtingen van de verzoeker.

Article 2. - La plainte est recevable et fondée quant au fait que le Ministère des Finances-Administration des Contributions Directes - Contributions Autos devait répondre à la demande de renseignements du requérant en néerlandais conformément à l'article 41, §1er.

Artikel 3.- In Brussel-Hoofdstad zou de Dienst voor het wegverkeer ter beschikking van de automobielbedrijven eentalig Nederlandse, en eentalig Franse inschrijvingsformulieren moeten stellen, zodat toekomstige bestuurder uitdrukkelijk zijn taal kan kiezen.

Article 3. - A Bruxelles-Capitale, l'Office de circulation routière devrait mettre à la disposition des firmes automobiles des formulaires de demande d'immatriculation unilingues français et unilingues néerlandais, le futur usager serait dès lors en mesure de faire le choix de sa langue de façon expresse.

Artikel 4.- Een afschrift van dit advies zal worden overgemaakt aan de klager, aan de Dienst voor het Wegverkeer, aan de Minister van Financiën en aan de Minister van Verkeerswezen.

Article 4. - Copie du présent avis sera notifiée au plaignant, à l'Office de Circulation routière ainsi qu'au Ministre des Finances et au Ministre des Communications.

Gedaan te Brussel, op 18 september 1975. Fait à Bruxelles, le 18 septembre 1975.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

